

## **TRADUTTORI PER LA PACE - TRANSLATORS FOR PEACE**

ho predisposto un brevissimo frasario per accogliere nelle nostre scuole d'infanzia (e nelle famiglie) i bambini che vengono dall'Ucraina in questi orribili giorni. Si tratta di brevi frasi da usare nei primissimi giorni. Nelle scuole italiane sono previsti anche mediatori linguistici e psicologi, ma credo che nell'immediato non potranno essere coperte tutte le esigenze.

Ho pensato di inserire anche frasi che possano aiutare ad accogliere e a comprendere le emozioni dei bambini ucraini. Senza forzature, rispondendo eventualmente a bisogni emotivi che potrebbero affiorare.

Speriamo nelle capacità di resilienza dei bambini e nella loro voglia di sopravvivere a tanto orrore.

Daniela Comandini

Qui di seguito alcuni link di canzoni in ucraino per bambini.

<https://youtu.be/bXonrSgPzdY>

<https://youtube.com/watch?v=AvSnDau9nBk&feature=share>

Link di cartoni animati:

<https://youtu.be/8JjL578FzEU>

<https://www.youtube.com/watch?v=0KtPMO0uOhI>

<https://www.youtube.com/watch?v=DjYcFUzF7Zo>

<https://www.youtube.com/watch?v=A5eQmdFz7oI> =

playlist con delle fiabe lette in russo e in ucraino. È un progetto della Caritas di Vienna

[https://open.spotify.com/show/23oWjNmyWaxK9JAjOf5l8A?fbclid=IwAR2KzuTJLH0vMKVzO9HgOCHoyHkLtDKyeciUDNQJpb\\_f-dg5lDZm59X3dHY](https://open.spotify.com/show/23oWjNmyWaxK9JAjOf5l8A?fbclid=IwAR2KzuTJLH0vMKVzO9HgOCHoyHkLtDKyeciUDNQJpb_f-dg5lDZm59X3dHY)

Altre frasi utili in ucraino :

<https://preply.com/it/blog/parole-espressioni-ucraine-per-sfollati/>

Vocabolario italiano/ucraino

[https://maestrasabretta.com/?fbclid=IwAR3adVKMqk2pX65lIIX9Adib7WKMyGwuT6kDnzYNf7H6lX\\_mzXApTfKxfo](https://maestrasabretta.com/?fbclid=IwAR3adVKMqk2pX65lIIX9Adib7WKMyGwuT6kDnzYNf7H6lX_mzXApTfKxfo)

Con pronuncia audio:





[https://it.forvo.com/guides/frasi\\_utili\\_in\\_ucraino/colori\\_e\\_numeri](https://it.forvo.com/guides/frasi_utili_in_ucraino/colori_e_numeri)

Ecco il link al pdf con il frasario italiano/ucraino per l'accoglienza:

<https://drive.google.com/file/d/1ZHRO1EPUcrrPhKF1WreJxDVruZJA7A4W/view?usp=drivesdk>

Flash cards di Letizia Alba:

<https://drive.google.com/file/d/1rOwd7kOS8M-8WGwkGex3p-jFFiDxxiCv/view>

CAA  LIS  BRAILLE  nel cuore  - per scaricare un pdf con le carte in italiano e ucraino per la comunicazione aumentativa

[https://playandlearnitalia.com/flashcard-per-i-bambini-ucraini/?fbclid=IwAR0rjcGFQP-1Irm9IOIjnJYMslLI90bAMEZtsVbQmVY\\_5KhU2J87RsFgUY](https://playandlearnitalia.com/flashcard-per-i-bambini-ucraini/?fbclid=IwAR0rjcGFQP-1Irm9IOIjnJYMslLI90bAMEZtsVbQmVY_5KhU2J87RsFgUY)

Questa piattaforma mette in contatto le persone che hanno bisogno di un riparo con coloro che possono aiutare e viceversa. Se hai un alloggio gratuito da condividere con i rifugiati ucraini, registrati. Se hai bisogno di un posto dove stare, cerca gli host vicino a te sulla mappa.

<https://icanhelp.host/faq>

Materiali dell'UNICEF:

<https://www.unicef.it/media/otto-consigli-per-i-genitori-per-sostenere-bambine-e-bambini-violenza-conflitto/>

<https://www.unicef.it/media/come-riflettere-a-scuola-e-nei-centri-educativi-sul-tema-del-conflitto-e-del-dolore/>

Corsi di lingua italiana (gratuiti):

<https://www.dante.global/it/area-stampa/comunicati-stampa/ucraina-corsi-italiano-18marzo22>

Risorse varie:

[https://translatorswithoutborders.org/resources/?\\_sf\\_s=interpretation+and+sensitive+topic\\_s&utm\\_content=201389749&utm\\_medium=social&utm\\_source=facebook&hss\\_channel](https://translatorswithoutborders.org/resources/?_sf_s=interpretation+and+sensitive+topic_s&utm_content=201389749&utm_medium=social&utm_source=facebook&hss_channel)

ulteriori risorse per bambini e ragazzi:

Siti in cui sono messi a disposizione libri scolastici per bambini e ragazzi ucraini dalla 1.a all'11.a classe.

alcuni consultabili online, altri scaricabili e stampabili:

<https://imzo.gov.ua/pidruchniki/elektronni-versiyi-pidruchnikiv/>

<https://pidruchnyk.com.ua/>

<https://www.geneza.ua/>

Ulteriori risorse molto utili sono presenti su: [Посольство України в Італії/ Ambasciata d'Ucraina in Italia](#)

## ALTRI LINK UTILI

### LA QUESTIONE LINGUISTICA

<https://www.infodata.ilssole24ore.com/2022/03/01/lucraina-la-russia-e-la-questione-linguistica-spiegata-in-tre-grafici/>

### L'ACCOGLIENZA – PRIME INDICAZIONI

<https://www.universoscuola.it/accoglienza-studenti-ucraini-scuole-italiane-nota-ministeriale-parole-psicologi-emergenza.htm>

<http://www.vita.it/it/article/2022/03/07/iosa-serve-una-scuola-in-emergenza-coinvolgendo-la-comunita-ucraina-in/162094/>

### ESPERIENZE DI ACCOGLIENZA

<http://www.vita.it/it/article/2022/03/08/scuola-in-classe-i-primi-profughi-ucraini/162115/>

### DIDATTICA

<https://playandlearnitalia.com/vocabolario-interattivo-parlante-italo-ucraino/>

<https://playandlearnitalia.com/flashcard-per-i-bambini-ucraini/>